



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Εν Αθήναις τῇ 24 Σεπτεμβρίου 1947

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

Ἀριθμὸς φύλλου 208

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Νόμοι

Ν. 412. Περὶ κυρώσεως Συμβάσεως περὶ προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν 1

Διατάγματα

Περὶ τροποποιήσεως τοῦ ἀπὸ 3.5.47 Β. Δ) τοῦ ἀπερὶ κατασκευῆς οἰνοπνεύματος ἐξ ἄλλων ὑλῶν παρὰ τὰς κυρίως ἐπιτρεπόμενας» 2
Περὶ ἰγκρίσεως τοῦ Ὁργανισμοῦ τῆς Ἑσωτερικῆς Ὑπηρεσίας τοῦ Δήμου Ἱεραπείρας 3
Περὶ συστάσεως Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν συλλογὴν ἐράνων καὶ ἀνέγερσιν τοῦ διδαστηρίου τοῦ Δημοτικοῦ Σχολείου Χαλκίδος—Πυλίας 4

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 412.

Περὶ κυρώσεως Συμβάσεως περὶ προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Δ' Ἀναθεωρητικῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται ἡ διὰ τῆς ἀπὸ 13 Φεβρουαρίου 1946 ἀποφάσεως τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως Ἑνωμένων Ἐθνῶν προταθεῖσα σύμβασις ἀπερὶ προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν» ἥς τὸ κείμενον ἔπεται ἐν ἀγγλικῷ καὶ γαλλικῷ πρωτοτύπῳ ὡς καὶ ἐν ἐλληνικῇ μεταφράσει.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεῖται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Δ' Ἀναθεωρητικῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Εν Αθήναις τῇ 17 Σεπτεμβρίου 1947.

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

Ὁ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργὸς
ΚΩΝΣΤ. ΤΣΑΛΔΑΡΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ Μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Εν Αθήναις τῇ 20 Σεπτεμβρίου 1947.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς
ΧΡΗΣΤΟΣ ΛΑΔΑΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Περὶ τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν
Ἐγκριθεῖσα ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἑνωμένων
Ἐθνῶν τῇ 13ῃ Φεβρουαρίου 1946.

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει ὅτι τὸ ἄρθρον 104 τοῦ Χάρτου τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν καθορίζει ὅτι ὁ Ὄργανισμός ἀπολαύει, ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐκάστου τῶν Μελῶν αὐτοῦ, τῆς νομικῆς ικανότητος ἥτις τοῦ εἶναι ἀναγκαῖα διὰ νὰ ἐξασκήσῃ τὰς λειτουργίας του καὶ νὰ ἐπιτύχῃ τοὺς σκοποὺς του.

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει ὅτι τὸ ἄρθρον 105 τοῦ Χάρτου τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν καθορίζει ὅτι ὁ Ὄργανισμός ἀπολαύει, ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐκάστου τῶν Μελῶν αὐτοῦ, τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν αἵτινες τοῦ εἶναι ἀναγκαῖαι διὰ νὰ ἐπιτύχῃ τοὺς σκοποὺς του, καὶ ὅτι οἱ Ἀντιπρόσωποι τῶν Μελῶν τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν καὶ οἱ λειτουργοὶ τοῦ Ὄργανισμοῦ ἀπολαύουν ὡσαύτως τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν αἵτινες εἶναι εἰς αὐτοὺς ἀναγκαῖαι ἵνα ἐξασκήσουν μετὰ πάσης ἀνεξαρτησίας τὰς λειτουργίας αὐτῶν ἐν σχέσει πρὸς τὸν Ὄργανισμόν.

Κατὰ συνέπειαν, δι' ἀποφάσεως ληφθείσης τὴν 13ην Φεβρουαρίου 1946 ἡ Γενικὴ Συνέλευσις ἐνέκρινε τὴν ἀκόλουθον σύμβασιν καὶ τὴν προέτεινε διὰ τὴν προσχώρησιν ἐνὸς ἐκάστου τῶν Μελῶν τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον Πρῶτον.

Νομικὴ προσωπικότης.

Τμ ἤ μα 1. Ὁ Ὄργανισμός τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν κέκτηται τὴν ιδιότητα τοῦ Νομικοῦ Προσώπου. Ἐχει τὴν ικανότητα :

- α) τοῦ συμβάλλεσθαι.
- β) τῆς ἀποκτήσεως εἰς ἐκποιήσεις κινητῶν καὶ ἀκινήτων.
- γ) τοῦ παρίστασθαι ἐπὶ Δικαστηρίῳ.

Ἄρθρον Δεύτερον.

Περιουσία, Κεφάλαια καὶ Ἑνεργητικόν.

Τμ ἤ μα 2. Ὁ Ὄργανισμός τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν τὰ περιουσιακὰ αὐτοῦ στοιχεῖα ὅπουδῆποτε καὶ ἂν κεῖνται καὶ ὑπὸ οἰουδῆποτε κατεχόμενα, ἀπολαύουν ἐτεροδικίας, πλὴν ἐν τῷ μέτρῳ καθ' ὃ ὁ Ὄργανισμός ἤθελεν ἔχῃ ρητῶς παραιτηθῇ ταύτης ἐν εἰδικῇ περιπτώσει. Ἐννοεῖται πάντως ὅτι ἡ παραιτήσις αὕτη δὲν δύναται νὰ ἐπεκταθῇ εἰς μέτρα ἐκτελέσεως.

Τμ ἤ μα 3. Τὰ καταστήματα τοῦ Ὄργανισμοῦ εἶναι ἀπαραβίαστα. Τὰ περιουσιακὰ αὐτοῦ στοιχεῖα, ὅπουδῆποτε καὶ ἂν κεῖνται καὶ ὑπὸ οἰουδῆποτε κατεχόμενα, ἐξαιροῦνται ἐρεύνης, ἐπιτάξεως, δημεύσεως, ἀπαλλοτριώσεως καὶ οἰασδῆποτε ἄλλης μορφῆς ἀναγκαστικῆς ἐκτελέσεως διοικητικῆς, δικαστικῆς ἢ νομοθετικῆς.

Τμ ἤ μα 4. Τὰ ἀρχεῖα τοῦ Ὄργανισμοῦ καί, γενικῶς, ἅπαντα τὰ ἔγγραφα τὰ ἀνήκοντα εἰς τοῦτον ἢ κατεχόμενα παρ' αὐτοῦ εἶναι ἀπαραβίαστα, ὅπουδῆποτε καὶ ἂν εὑρίσκονται.

Τμ ἤ μα 5. Χωρὶς νὰ ὑπόκειται εἰς οὐδέναν οἰκονομικῆς φύσεως ἐλεγχον, κανονισμόν ἢ δικαιοστάσιον :

α) Ὁ Ὄργανισμός δύναται νὰ κατέχῃ κεφάλαια, χρυσὸν ἢ οἰονδῆποτε συνάλλαγμα καὶ νὰ ἔχῃ λογαριασμοὺς εἰς οἰονδῆποτε νόμισμα.

β) Ὁ Ὄργανισμός δύναται νὰ μεταβιβάσῃ ἐλευθέρως τὰ κεφάλαια αὐτοῦ, τὸν χρυσὸν ἢ τὸ συνάλλαγμα τοῦ ἀπὸ χώρας εἰς ἄλλην χώραν ἢ εἰς τὸ ἐσωτερικὸν οἰασδῆποτε χώρας καὶ νὰ μετατρέπῃ ὅλον τὸ ὑπ' αὐτοῦ κατεχόμενον συνάλλαγμα εἰς οἰονδῆποτε ἄλλο νόμισμα.

Τμ ἤ μα 6. Ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν δικαιωμάτων τὰ ὁποῖα τοῦ ἔχουν χορηγηθῇ δυνάμει τοῦ ὡς ἄνω τμήματος 5 ὁ Ὄργανισμός τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν θὰ λάβῃ ὑπὸ σημείωσιν ἅπασας τὰς παρατηρήσεις τῆς Κυβερνήσεως μιᾶς χώρας

Μέλους τοῦ Ὄργανισμοῦ, ἐν τῷ μέτρῳ καθ' ὃ ἤθελεν ἐκτιμήσῃ ὅτι δύναται νὰ δώσῃ συνέχειαν εἰς ταύτας, χωρὶς νὰ παραβλάψῃ τὰ συμφέροντα αὐτοῦ.

Τμ ἤ μα 7. Ὁ Ὄργανισμός τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν τὰ περιουσιακὰ αὐτοῦ στοιχεῖα, εἰσεδήματα καὶ ἄλλα ἀγοθὰ : α) ἐξαιροῦνται παντὸς ἀμέσου φόρου. Ἐννοεῖται πάντως ὅτι ὁ Ὄργανισμός δὲν θὰ ζητήσῃ τὴν ἐξαίρεσιν ἀπὸ φόρους οἵτινες δὲν θὰ ἦσαν καθ' ὑπέρβασιν τῆς ἀπλῆς ἀμοιβῆς τῶν ὑπηρεσιῶν δημοσίας ὠφελείας.

β) ἐξαιροῦνται πάντων τῶν τ λωνειαγῶν δικαιωμάτων καὶ τῶν ἀπαγορεύσεων ἢ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς ἢ ἐξαγωγῆς ὡς πρὸς ἀντικείμενα εἰσαγόμενα ἢ ἐξαγόμενα ὑπὸ τοῦ Ο.Η.Ε. διὰ τὴν ἐπίσημον αὐτοῦ χρῆσιν. Ἐννοεῖται, πάντως ὅτι τὰ οὕτω ἀτελῶς εἰσαγόμενα ἀντικείμενα δὲν θὰ πωλοῦνται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐπὶ τοῦ ὁποίου θὰ εἶχον εἰσχωρῇ, ἐκτὸς ὑπὸ ὁρους τοὺς ὁποίους ἤθελεν ἀποδεχθῇ ἡ Κυβέρνησις τῆς ἐν λόγῳ χώρας.

γ) Ἐξαιροῦνται παντὸς τελωνειακοῦ δασμοῦ καὶ πασῶν τῶν ἀπαγορεύσεων ἢ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς ἢ ἐξαγωγῆς ὅσον ἀφορᾷ τὰ δημοσιεύματα τοῦ Ο.Η.Ε.

Τμ ἤ μα 8. Καίτοι, ὁ Ο.Η.Ε. δὲν διεκδικεῖ κατ' ἀρχὴν ἀπαλλαγὴν ἀπὸ τῶν ἐσωτερικῶν φόρων κατααλώσεως καὶ τῶν φόρων ἐπὶ ἀγοραπωλησιῶν, οἵτινες περιλαμβάνονται ἐν τῇ τιμῇ τῶν κινητῶν καὶ ἀκινήτων, παρὰ ταῦτα ὅταν ἐνεργεῖ διὰ τὴν ἐπίσημον αὐτοῦ χρῆσιν σημαντικὰς ἀγορὰς εἰδῶν τῶν ὁποίων ἡ τιμὴ περιλαμβάνει δικαιώματα καὶ τέλη τοιαύτης φύσεως, τὰ Κράτη Μέλη τοῦ Ο.Η.Ε., θὰ λαμβάνουν ὁσάκις τοῦτο θὰ εἶναι δυνατόν τὰ ἐνδεικνυόμενα διοικητικὰ μέτρα διὰ τὴν ἔκπτωσιν ἢ τὴν ἐπιστροφὴν τῆς ἀξίας τῶν φόρων ἢ δασμῶν τούτων.

Ἄρθρον Τρίτον.

Εὐκολία ἐπικοινωνίας.

Τμ ἤ μα 9. Ὁ Ο.Η.Ε. θὰ ἀπολαμβάνῃ, ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐκάστου Κράτους Μέλους αὐτοῦ, διὰ τὰς ἐπισήμους αὐτοῦ ἐπικοινωνίας καθεστῶτος τοῦλάχιστον τόσον εὐνοϊκοῦ ὅσον καὶ τοῦ παραχωρηθέντος εἰς οἰονδῆποτε ἄλλην Κυβέρνησιν, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς Διπλωματικῆς αὐτῆς Ἀποστολῆς, ὅσον ἀφορᾷ προτεραιότητας, τιμολόγια καὶ τέλη ταχυδρομείου, τηλεγραφημάτων διὰ καλωδίου, τηλεγραφημάτων ἀπλῶν, ραδιοτηλεγραφημάτων, τηλεφωτογραφιῶν, τηλεφωνημάτων καὶ ἄλλων μέσων ἐπικοινωνίας, ὡς ἐπίσης καὶ τὰ δημοσιογραφικὰ τιμολόγια διὰ τὰς μεταδιδόμενας εἰς τὸν τύπον καὶ τὸ ραδιόφωνον πληροφορίας. Ἡ ἐπίσημος ἀλληλογραφία καὶ αἱ ἄλλαι ἐπίσημοι ἀφαικινώσεις τοῦ Ὄργανισμοῦ δὲν θὰ ὑπόκεινται εἰς λογοκρισίαν.

Τμ ἤ μα 10. Ὁ Ο.Η.Ε. θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ χρησιμοποιοῖ κώδικας ὡς ἐπίσης νὰ ἀποστέλλῃ καὶ νὰ παραλαμβάνῃ τὴν ἀλληλογραφίαν του διὰ ταχυδρόμων ἢ σάκκων οἵτινες θὰ ἀπολαύουν τῶν αὐτῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν ὡς καὶ οἱ διπλωματικοὶ ταχυδρόμοι ἢ σάκκοι.

Ἄρθρον Τέταρτον.

Ἀντιπρόσωποι τῶν μελῶν.

Τμ ἤ μα 11. Οἱ Ἀντιπρόσωποι τῶν Μελῶν παρὰ τοῖς κυρίοις καὶ ἐπικουρικοῖς ὁράνοις τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν καὶ παρὰ ταῖς συνδιασκέψεσι ταῖς συγκαλουμέναις ὑπὸ τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν ἀπολαύουν διαρκείας τῆς ἀσκήσεως τῶν λειτουργιῶν των καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ταξιδίων μετ' ἐπιστροφῆς ἢ προέλευσιν τὸν τόπον τῆς συγκλήσεως, τῶν ἀκολουθῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν.

α) Ἀσυλίας προσωπικῆς συλλήψεως ἢ κρατήσεως ἢ κατασχέσεως τῶν προσωπικῶν των ἀποσκευῶν καί, ὅσον ἀφορᾷ τὰς πράξεις τὰς ἐνεργηθείσας ὑπ' αὐτῶν ἐν τῇ ιδιότητι των ὡς ἀντιπροσώπων, (συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν λεγομένων ἢ γραφομένων ὑπ' αὐτῶν) πλήρους ἐτεροδικίας

β) Ἀπαραβίαστου παντὸς ἔγγραφου.

γ) Δικαιώματος χρήσεως κωδίκων και παραλαμβάνει έγγραφα ή αλληλογραφίαν διὰ ταχυδρόμων ή διὰ έσφραγισμένων κιβωτίων.

δ) 'Απαλλαγής δι' εαυτούς και τας συζύγους αὐτῶν ἀπὸ πᾶν περιοριστικὸν μέτρον σχετικὸν πρὸς τὴν εἰσοδον, πᾶσαν διατύπωσιν καταγραφῆς τῶν ἀλλοδαπῶν και πᾶσαν ὑποχρέωσιν ἐθνικῆς ὑπηρεσίας εἰς τὰς χώρας τὰς ὁποίας οὗτοι ἐπισκέπτονται ή δι' ὧν διέρχονται ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν λειτουργιῶν αὐτῶν.

ε) "Ὅσον ἀρροῶ τὸς νομιματικὸς ή συναλλαγματικὸς κηνοισμὸς τῶν αὐτῶν εύκολιῶν ὡς ἐκείναι αἰτνες χορηγοῦνται εἰς τὸς ἀντιπροσώπους ξένων Κυβερνήσεων ἐν ἐπισήμῳ προσωρινῇ ἀποστοτῇ.

ζ) "Ὅσον ἀρροῶ τὰς προσωπικὰς των ἀποσκευάς, τῶν αὐτῶν ἀτυλιῶν και εύκολιῶν ὡς ἐκείναι αἰτνες χορηγοῦνται εἰς τὸς διπλωματικούς πράκτορας, και ἐπίσης

η) ὅτων ἄλλων προνομίων, ἀτυλιῶν και διευκολύνσεων μὴ ἀτυμβιβάστων πρὸς τὰ ὡς ἄνω ἐκτεθέντα, ὧν ἀπο μὲν βάνουν οἱ διπλωματικοὶ πράκτορες, πλὴν τοῦ δικαιώματος νὰ ἐτικηλοῦνται ἀπαλλαγὴν τελωνειακῶν δασμῶν ἐπὶ εἰσαγομένων εἰδῶν (ἄλλων ἐκτὸς ἐκείνων ἅτινα ἀποτελοῦν τὰς προσωπικὰς αὐτῶν ἀποσκευάς), ή ἐπὶ ἐσωτερικῶν φόρων καταναλώσεως ή φόρων ἐπὶ ἀγοραπωλησιῶν.

Τ μ ἡ μ α 12. Πρὸς ἐξχαρᾶσιν διὰ τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν Μελῶν εἰς τὰ κύρια και βοηθητικὰ ὄργανα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὡς και εἰς τὰς ἀπὸ τοῦ Ο.Η.Ε. συγκαλο μένας συνδιασκέψεις πλήρους ἐλευθερίας τοῦ λόγου και πλήρους ἀνεξαρτησίας ἐν τῇ ἐκπληρώσει τῶν καθηκόντων των, οὗτοι θὰ ἐξχαλουθοῦν νὰ ἀπολαμβάνουν τῆς ἐτεροδικίας, ὅσον ἀφορᾷ τὰ λεγόμενα ή γραφόμενα ὑπ' αὐτῶν ή τὰς πράξεις αὐτῶν ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν καθηκόντων των ἀκόμη και ἀρὸς παύσουν νὰ εἶναι ἀντιπρόσωποι τῶν Μελῶν.

Τ μ ἡ μ α 13. Εἰς περιπτώσεις καθ' ἃς ή ἐπιβολή εἰς τινα φόρου ἐξαχτᾶται ἐκ τῆς διαμονῆς τοῦ φορολογουμένου, αἱ χρονικαὶ περίοδοι κατὰ τὰς ὁποίας οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν Μελῶν εἰς τὰ κύρια και βοηθητικὰ ὄργανα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὡς και εἰς τὰς ὑπὸ τοῦ Ο.Η.Ε. συγκαλουμένας συνδιασκέψεις θὰ εὐρίσκωνται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐνὸς τῶν Κρατῶν Μελῶν διὰ τὴν ἐνάσκησιν τῶν καθηκόντων των, δὲν θέλουν θεωρηθῇ ὡς χρονικαὶ περίοδοι διαμονῆς.

Τ μ ἡ μ α 14. Τὰ προνόμια και αἱ ἀσυλίας παρέχονται εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν Μελῶν ὅχι πρὸς ἴδιον αὐτῶν ὄφελος, ἀλλ' ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἐξασφαλίσεως τῆς ἀνεξαρτητοῦ ἐξασκήσεως τῶν καθηκόντων των ἐν σχέσει πρὸς τὸν Ο.Η.Ε. Συνεπῶς, πᾶν Μέλος δὲν ἔχει μόνον τὸ δικαίωμα ἀλλὰ και τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἄρῃ τὴν ἀσυλίαν τοῦ ἀντιπροσώπου του εἰς ἀπάσας τας περιπτώσεις καθ' ἃς, κατὰ τὴν κρίσιν του, ή ἀσυλία θὰ ἔφερε πρόσκομμα εἰς τὴν ἀπονομὴν τῆς δικαιοσύνης και ὁσάκις αὕτη θὰ ἡδύνατο νὰ ἀρθῇ χωρὶς νὰ θυγοῦν τὰ συμφέροντα τοῦ Ὁργανισμοῦ. "Ὅσον ἀφορᾷ τὸν Γενικὸν Γραμματέα, τὸ Συμβούλιον Ἀσφαλείας θὰ εἶναι ἀρμόδιον διὰ νὰ ἀποφασίσῃ τὴν ἄρσιν τῶν ἀσυλιῶν.

Τ μ ἡ μ α 15. Αἱ διατάξεις τῶν Τμημάτων 11, 12 και 13 δὲν ἐρχομίζονται προκειμένου περὶ ἀντιπροσώπου τινὸς ἀπέναντι τῶν ἀρχῶν τοῦ Κράτους οὗτινος εἶναι ὑπὴκοος ή τοῦ ὁποίου εἶναι ή ὑπῆρξεν ὁ ἀντιπρόσωπος.

Τ μ ἡ μ α 16. Ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ὁ ὅρος «ἀντιπρόσωποι» θεωρεῖται ὡς περιλαμβάνων πάντας τοὺς ἀναπληρωματικούς ἀντιπροσώπους, συμβούλους, τεχνικούς ἐμπειρογνώμονας και γραμματεῖς τῶν ἀντιπροσωπειῶν.

"Αρθρον Πέμπτον.

Ἑπάλληλοι.

Τ μ ἡ μ α 17. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ὀρίσῃ τὰς κατηγορίας τῶν ὑπαλλήλων εἰς τοὺς ὁποίους ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου ὡς και τοῦ ἄρθρου 7. Θὰ ὑποβάλλῃ τὸν κατάλογον αὐτῶν εἰς τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν και θὰ ἀνακοινώσῃ κατόπιν αὐτὸν εἰς τὰς Κυβερνήσεις ἀπάντων τῶν Μελῶν. Τὰ ὀνόματα τῶν περιλαμβανομένων εἰς τὰς ὡς ἄνωκατηγορίας ὑπαλλήλων θὰ ἀνακοινοῦνται κατὰ καιροὺς εἰς τὰς Κυβερνήσεις τῶν Μελῶν.

Τ μ ἡ μ α 18. Οἱ ὑπάλληλοι τοῦ Ὁργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν:

α') θὰ ἀπολαμβάνουν ἐτεροδικίας ὅσον ἀφορᾷ τὰς πράξεις τὰς ὑπ' αὐτῶν ἐνεργηθείσας ἐν τῇ ἐπισήμῳ αὐτῶν ιδιότητι (περιλαμβανομένων τῶν λόγων ή γραπτῶν).

β') θὰ ἀπαλλάσσωνται παντὸς φόρου ἐπὶ τῶν ἀποδοχῶν και ἀπολαυῶν τῶν καταβαλλομένων ὑπὸ τοῦ Ο.Η.Ε.

γ') θὰ ἀπαλλάσσωνται πάσης ὑποχρέωσης σχετικῆς πρὸς ἐθνικὴν ὑπηρεσίαν.

δ') δὲν θὰ ὑποβάλλωνται μετὰ τῶν συζύγων και τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας των, τῶν ὑπ' αὐτῶν συντηρουμένων εἰς τὰς περιοριστικὰς διατάξεις τῆς εἰσόδου μεταναστῶν ὡς και τὰς διατυπώσεις καταγραφῆς τῶν ἀλλοδαπῶν.

ε') θὰ ἀπολαμβάνουν ὅσον ἀφορᾷ τὰς συναλλαγματικὰς διευκολύνσεις τῶν αὐτῶν προνομίων ὡς και οἱ ὑπάλληλοι ἀναλόγου βαθμοῦ οἱ ἀνήκοντες εἰς τὰς διαπεπιστευμένας παρὰ τῇ ἐνδιαφερομένῃ Κυβερνήσει διπλωματικὰς ἀποστολάς.

ζ') θὰ ἀπολαμβάνουν μετὰ τῶν συζύγων των και τῶν ὑπ' αὐτῶν συντηρουμένων μελῶν τῆς οἰκογενείας των, τῶν αὐτῶν εὐχερειῶν παλιννοστήσεως ὡς και οἱ διπλωματικοὶ ἀπεσταλμένοι εἰς περιόδους διεθνῶς κρίσεως.

η') θὰ ἀπολαμβάνουν τοῦ δικαιώματος ἀτελοῦς εἰσαγωγῆς τῶν ἐπίπλων και ἀντικειμένων των ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς πρώτης ἀναλήψεως ὑπηρεσίας εἰς τὴν περὶ ἧς πρόκειται χώραν.

Τ μ ἡ μ α 19. Ἐπὶ πλέον τῶν προβλεπομένων ἐν τῷ Τμηματι 18 προνομίων και ἀσυλιῶν ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς και ἅπαντες οἱ βοηθοὶ Γενικοὶ Γραμματεῖς θὰ ἀπολαμβάνουν ὅσον ἀφορᾷ εαυτοὺς, τοὺς συζύγους και τὰ ἀνήλικα τέκνα των, τῶν προνομίων, ἀσυλιῶν, ἀτελειῶν και διευκολύνσεων ὧν ἀπολαμβάνουν, συμφῶνως πρὸς τὸ Διεθνὲς Δίκαιον, οἱ διπλωματικοὶ ἀπεσταλμένοι.

Τ μ ἡ μ α 20. Τὰ προνόμια και αἱ ἀσυλίας χορηγοῦνται εἰς τοὺς ὑπαλλήλους μόνον πρὸς τὸ συμφέρον τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν και οὐχὶ πρὸς ἴδιον αὐτῶν ὄφελος. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἔχῃ τὴν δυνατότητα και τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἄρῃ τὴν χορηγομένην εἰς πάντα ὑπάλληλον ἀσυλίαν εἰς ἃς περιπτώσεις, κατὰ τὴν κρίσιν του, ή ἀσυλία αὐτῇ θὰ ἔφερε πρόσκομμα εἰς τὴν ἀπονομὴν τῆς δικαιοσύνης και ὁσάκις αὕτη θὰ ἡδύνατο νὰ ἀρθῇ χωρὶς νὰ θυγοῦν τὰ συμφέροντα τοῦ Ὁργανισμοῦ. "Ὅσον ἀφορᾷ τὸν Γενικὸν Γραμματέα, τὸ Συμβούλιον Ἀσφαλείας θὰ εἶναι ἀρμόδιον διὰ νὰ ἀποφασίσῃ τὴν ἄρσιν τῶν ἀσυλιῶν.

Τ μ ἡ μ α 21. Ὁ Ὁργανισμὸς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ συνεργάζεται ἐκάστοτε μετὰ τῶν ἀρμόδιων ἀρχῶν τῶν Κρατῶν Μελῶν πρὸς διευκόλυνσιν τῆς καλῆς διοικήσεως τῆς δικαιοσύνης, ἐξασφάλισιν τῆς τηρήσεως τῶν ἀστυνομικῶν διατάξεων και ἀποφυγὴν πάσης καταχρήσεως δυναμείας νὰ προκληθῇ ἐκ τῶν προνομίων, ἀσυλιῶν και διευκολύνσεων ἀπαριθμουμένων εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον.

"Αρθρον Ἑκτον.

Ἑμπειρογνώμονες ἐν ἀποστολαῖς τοῦ Ο.Η.Ε.

Τ μ ἡ μ α 22. Οἱ ἐμπειρογνώμονες (πλὴν τῶν προβλεπομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 5 ὑπαλλήλων) ἐκτελοῦντες ἀποστολάς τοῦ Ο.Η.Ε., ἀπολαμβάνουν, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἀποστολῆς των, συμπεριλαμβανομένου και τοῦ χρόνου τοῦ ταξιδίου των, τῶν ἀναγκαίων προνομίων και ἀσυλιῶν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των ἐν πάσῃ ἀνεξαρτησίᾳ. Εἰδικῶς ἀπολαμβάνουν τῶν κάτωθι προνομίων και ἀσυλιῶν:

α') ἀσυλίας προσωπικῆς συλλήψεως ή κρατήσεως ή κατασχέσεως τῶν προσωπικῶν των ἀποσκευῶν,

β') πλήρους ἐτεροδικίας ὅσον ἀφορᾷ τὰς πράξεις τὰς ἐνεργηθείσας ὑπ' αὐτῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἀποστολῶν των (συμπεριλαμβανομένων και τῶν λεγομένων ή γραφομένων ὑπ' αὐτῶν). Τὰ άτομα ταῦτα, θὰ ἐξχαλουθῶσιν νὰ ἀπολαμβάνουν τῆς ἐν λόγῳ ἀσυλίας και ἀρὸς παύσουν νὰ ἐκτελῶσιν ἀποστολάς τοῦ Ο.Η.Ε.

γ') ἀπαραβιάστου παντὸς ἐγγράφου.

δ') δικαιώματος χρήσεως κωδίκων και παραλαβής εγγράφων ή αλληλογραφίας διὰ ταχυδρόμων ή έσφαρισμένων σάκων διὰ την επικοινωνίαν των μετά του Ο.Η.Ε.

ε') των αὐτῶν εύκολιών, όσον άφορᾷ νομισματικούς ή συναλλαγματικούς καπονισμούς, πρὸς τὰς παρεχομένας εἰς τοὺς αντιπροσώπους τῶν ξένων Κυβερνήσεων ἐν προσωρινῇ ἐπισήμῳ άποστολῇ,

ζ') όσον άφορᾷ τὰς προσωπικάς των άποσκευὰς τῶν αὐτῶν εύκολιών ὡς ἐκείναι αἰτίνες παρέχονται εἰς τοὺς διπλωματικούς πράκτορας.

Τμ ἤ μα 23. Τὰ προνόμια καὶ αἱ άσυλίας παρέχονται εἰς τοὺς έμπειρογνώμονας πρὸς τὸ συμφέρον τοῦ Ο.Η.Ε. καὶ οὐχὶ πρὸς προσωπικὸν αὐτῶν ὄφελος. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἔχη τὴν δυνατότητα καὶ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἀρῇ τὴν εἰς πάντα έμπειρογνώμονα χορηγουμένην άσυλίαν, εἰς πάσας τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς κατὰ τὴν κρίσιν του, ἡ άσυλία αὕτη θὰ ἔφερε πρόσκομμα εἰς τὴν άπονομήν τῆς δικαιοσύνης καὶ ὅπου αὕτη θὰ ἠδύνατο νὰ ἀρθῇ χωρὶς νὰ θυγῶσι τὰ συμφέροντα τοῦ Ὁργανισμοῦ.

Ἄρθρον Ἐβδομον.

Ταξειδιωτικά έγγραφα τῶν Ἡν. Ἐθνῶν.

Τμ ἤ μα 24. Ὁ Ο.Η.Ε. θὰ δύναται νὰ ἐκδίδῃ ταξειδιωτικά έγγραφα εἰς τοὺς ὑπαλλήλους του. Τὰ ταξειδιωτικά ταῦτα έγγραφα θὰ ἀναγνωρίζωνται καὶ θὰ γίνωνται δεκτὰ ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τῶν Κρατῶν Μελῶν, ὡς ἰσχύοντα ταξειδιωτικά έγγραφα λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν καὶ τῶν διατάξεων τοῦ Τμήματος 25.

Τμ ἤ μα 25. Αἱ αἰτήσεις θεωρήσεων (όσάκις απαιτοῦνται θεωρήσεις) ὑποβαλλόμεναι ὑπὸ τῶν κατόχων τῶν ὡς άνω ταξειδιωτικῶν εγγράφων καὶ συνοδευόμεναι ὑπὸ πιστοποιητικοῦ βεβαιούντος ὅτι οἱ περὶ ὧν πρόκειται ὑπάλληλοι ταξειδεύουν διὰ λογαριασμὸν τοῦ Ὁργανισμοῦ, δέον νὰ ἐξετάζωνται ἐντὸς τοῦ βραχυτέρου δυνατοῦ διαστήματος. Ἐκτὸς τούτου, εἰς τοὺς κατόχους τοιούτων ταξειδιωτικῶν εγγράφων θὰ παρέχωνται εύκολίαι διὰ ταχὺ ταξειδίων.

Τμ ἤ μα 26. Εὐκολίαι ἀνάλογοι πρὸς τὰς ἐν τῷ Τμήματι 25 ἀναφερόμενας θὰ παρέχωνται εἰς τοὺς έμπειρογνώμονας καὶ ἄλλα πρόσωπα ἅτινα, χωρὶς νὰ εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ ταξειδιωτικῶν εγγράφων τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, θὰ φέρουν πιστοποιητικὸν ἐμφαίνον ὅτι ταξειδεύουν διὰ λογαριασμὸν τοῦ Ὁργανισμοῦ.

Τμ ἤ μα 27. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς οἱ βοηθοὶ Γενικοὶ Γραμματεῖς καὶ οἱ διεθνутаὶ ταξειδεύοντες διὰ λογαριασμὸν τοῦ Ὁργανισμοῦ καὶ ἐφωδιασμένοι διὰ ταξειδιωτικοῦ εγγράφου ἐκδιδέντος ὑπ' αὐτοῦ θὰ ἀπολαμβάνουν τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων ὡς καὶ οἱ διπλωματικοὶ ἀπεσταλμένοι.

Τμ ἤ μα 28. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἁρθρου δύνανται νὰ ἐφαρμοθῶν εἰς τοὺς ὑπαλλήλους ἀναλόγου βαθμοῦ τοὺς ἀνήκοντας εἰς εἰδικοποιημένα ἱδρύματα ἐάν τὰ σύμφωνα τὰ καθορίζοντα τὰς σχέσεις τῶν ἱδρυμάτων τούτων πρὸς τὸν Ὁργανισμὸν δυνάμει τοῦ ἁρθρου 63 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου προβλέπουν τοῦτο.

Ἄρθρον Ὁγδοον.

Διακανονισμοὶ τῶν διαφορῶν

Τμ ἤ μα 29. Ὁ Ο.Η.Ε. δέον νὰ προβλέψῃ περὶ καταλλήλων τρόπων διειθετήσεως.

α') Τῶν διαφορῶν ἐπὶ συμβολαίων καὶ λοιπῶν διαφορῶν ἰδιωτικοῦ δικαίου, ἐν αἷς ὁ Ὁργανισμὸς θὰ εἶναι μέρος,

β') Τῶν διαφορῶν ἐν αἷς θὰ ἐνέχεται ὑπάλληλος τοῦ Ὁργανισμοῦ, ὅστις λόγω τῆς ἐπισήμου ιδιότητός του, ἀπολαμβάνει ἑτεροδικίας, ἐφ' ὅσον ἡ ἑτεροδικία αὕτη δὲν ἔχει ἀρθῇ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

Τμ ἤ μα 30. Πᾶσα ἀμφισβήτησις ἐπὶ τῆς ἑρμηνείας ἢ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμβάσεως θὰ φέρεται ἐνώπιον τοῦ Διεθνούς Δικαστηρίου Δικαιοσύνης, ἐκτὸς ἐάν ἐν δεδομένη περιπτώσει, τὰ μέρη συμφωνήσουν νὰ προσφύγουν εἰς ἕτερον τρόπον διακανονισμοῦ. Ἐάν διαφορά τις ἀναφυῇ μεταξύ τοῦ Ο.Η.Ε. ἀφ' ἐνὸς καὶ Μέλους τινος ἀφ' ἑτέρου, θὰ ζητεῖται ἐπὶ παντός προκύπτοντος νομικοῦ θέματος, συμβουλευτικὴ γνώμῃ δότῃς συμφώνως τῷ ἀ.θ.φ 96 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου καὶ τῷ ἀ.θ.φ 65 τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Δικαστηρίου. Ἡ γνώμῃ δότῃς τοῦ Δικαστηρίου θὰ εἶναι δεκτὴ ὑπὸ τῶν μερῶν ὡς ἀποφασιστικὴ.

Ἄρθρον τελικόν.

Τμ ἤ μα 31. Ἡ παρούσα σύμβασις ὑποβάλλεται εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τοῦ Ο.Η.Ε. ἵνα προσχωρήσουν εἰς αὐτήν.

Τμ ἤ μα 32. Ἡ προσχώρησις θὰ πραγματοποιεῖται διὰ τῆς καταθέσεως εγγράφου παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Ο.Η.Ε. καὶ ἡ σύμβασις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ δι' ἕκαστον Μέλος, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ εγγράφου τῆς προσχωρήσεως, ὑπὸ τοῦ Μέλους τούτου.

Τμ ἤ μα 33. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ πληροφορῇ ἅπαντα τὰ Μέλη τοῦ Ο.Η.Ε. περὶ τῆς καταθέσεως ἑκάστου εγγράφου προσχωρήσεως.

Τμ ἤ μα 34. Ἐννοεῖται ὅτι ὅτε κατατίθεται ἔγγραφο προσχωρήσεως ὑπὸ Μέλους τινος, τοῦτο δέον νὰ εἶναι εἰς θέσιν νὰ ἐφαρμόσῃ, συμφώνως πρὸς τὸ ἴδιον αὐτοῦ δίκαιον, τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως.

Τμ ἤ μα 35. Ἡ παρούσα σύμβασις θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ μεταξύ τοῦ Ο.Η.Ε. καὶ παντός Μέλους ὅπερ ἔθελε καταθέσῃ τὸ ἔγγραφο τῆς προσχωρήσεως, ἐφ' ὅσον τὸ Μέλος τοῦτο θὰ εἶναι Μέλος τοῦ Ὁργανισμοῦ ἢ μέχρι ὅτου ἐγκριθῇ ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως γενικὴ σύμβασις τροποποιημένη, καὶ τὸ ἐν λόγω Μέλος ἀποδεχθῇ τὴν τελευταίαν αὐτήν Σύμβασιν.

Τμ ἤ μα 36. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ δύναται νὰ συνάψῃ μετὰ τινος ἢ περισσοτέρων Μελῶν, προσθέτους συμφωνίας, διὰ τὴν προσαρμογὴν ὅσον άφορᾷ τὸ Μέλος ἢ τὰ Μέλη ταῦτα, τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως. Αἱ πρόσθετοι αὗται συμφωνίαι ἐν ἑκάστη περιπτώσει θὰ ὑποβάλλωνται εἰς τὴν ἐγκρίσιν τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως.

CONVENTION

on the Privileges and Immunities of the United Nations. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946.

WHEREAS Article 104 of the Charter of the United Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such legal Capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes and

WHEREAS Article 195 of the Charter of the United

Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes and that representatives of the Members of the United Nations and officials of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

CONSEQUENTLY the General Assembly by a Resolution adopted on the 13 February 1946, approved the following Convention and proposed it for accession by each Member of the United Nations.

Article I.

Juridical personality.

Section 1. The United Nations shall possess juridical personality.

It shall have the capacity;

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) to institute legal proceedings.

Article II.

Property, funds and assets.

Section 2. The United Nations, its property and assets wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 3. The premises of the United Nations shall be inviolable. The property and assets of the United Nations, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 4. The archives of the United Nations, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wherever located.

Section 5. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind,

(a) the United Nations may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) The United Nations shall be free to transfer its funds, gold or currency from one country to another or within any country and to convert any currency held by it into any other currency.

Section 6. In exercising its rights under Section 5 above the United Nations shall pay due regard to any representations made by the Government of any Member insofar as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the United Nations.

Section 7. The United Nations, its assets, income and other property shall be:

(a) exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the United Nations will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the United Nations for its official use. It is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed with the Government of that country;

(c) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Section 8. While the United Nations will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the United Nations is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, Members will, whenever possible, make appro-

priate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article III.

Facilities in respect of communications.

Section 9. The United Nations shall enjoy in the territory of each Member for its official communications treatment not less favourable than that accorded by the Government of that Member to any other Government including its diplomatic mission in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications, and press rates for information to the press and radio. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the United Nations.

Section 10. The United Nations shall have the right to use codes and to despatch and receive its correspondence by courier or in bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Article IV.

The representatives of Members.

Section 11. Representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, shall, while exercising their functions and during their journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and, in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as representatives, immunity from legal process of every kind;

(b) inviolability for all papers and documents;

(c) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(d) exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens registration or national service obligations in the state they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(e) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

(f) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic and also;

(g) such other privileges, immunities and facilities not inconsistent with the foregoing as diplomatic envoys enjoy, except that they shall have no right to claim exemption from customs duties on goods imported (otherwise than as part of their personal baggage) or from excise duties or sales taxes.

SECTION 12. In order to secure, for the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, complete freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer the representatives of Members.

SECTION 13. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to confer

rences convened by the United Nations are present in a state for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

Section 14. Privileges and immunities are accorded to the representatives of Members not for the personal benefit of the individuals themselves but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the United Nations. Consequently a Member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representative in any case where in the opinion of the Member the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 15. The provisions of Sections 11, 12 and 13 are not applicable as between a representative and the authorities of the state of which he is a national or of which he is or has been the representative.

Section 16. In this article the expression «representatives» shall be deemed to include all delegates, deputy delegates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

Article V.

Officials

Section 17. The Secretary-General will specify the categories of officials to which the provisions of this Article and Article VII shall apply. He shall submit these categories to the General Assembly. Thereafter these categories shall be communicated to the Governments of all Members. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the Governments of Members.

Section 18. Officials of the United Nations shall:

(a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the United Nations;

(c) be immune from national service obligations;

(d) be immune together with their spouses and relatives dependent on them from immigration restrictions and alien registration;

(e) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions to the Government concerned;

(f) be given together with their spouses and relatives dependent on them the same repatriation facilities in time of international crises as diplomatic envoys;

(g) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

Section 19. In addition to the immunities and privileges specified in Section 18 the Secretary-General and all Assistant Secretaries-General shall be accorded in respect of themselves their spouses and minor children the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law.

Section 20. Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations. In the case of the Secretary-General, the Security Council shall have the right to waive immunity.

Section 21. The United Nations shall co-operate at all times with the appropriate authorities of Members to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Article.

Article VI.

Experts on Missions for the United Nations

Section 22. Experts (other than officials coming within the scope of Article V) performing missions for the United Nations shall be accorded such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) in respect of words spoken or written and acts done by them in the course of the performance of their mission immunity from legal process of every kind. This immunity from legal process shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned are no longer employed on missions for the United Nations;

(c) inviolability for all papers and documents;

(d) for the purpose of their communications with the United Nations, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

(f) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys.

Section 23. Privileges and immunities are granted to experts in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

Article VII

United Nations Laissez-passer

Section 24. The United Nations may issue United Nations laissez-passers to its officials. These laissez-passers shall be recognized and accepted as valid travel documents by the authorities of Members, taking into account the provisions of Section 25.

Section 25. Applications for visas (where required) from the holders of United Nations laissez-passers, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of the United Nations, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

Section 26. Similar facilities to those specified in section 25 shall be accorded to experts and other persons who, though not the holders of United Nations laissez-passers, have a certificate that they are travelling on the business of the United Nations.

Section 27. The Secretary-General, Assistant Secretaries-General and Directors travelling in United Nations laissez-passers on the business of the United Nations shall be granted the same facilities as are accorded to diplomatic envoys.

bitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par l'Organisation des Nations Unies pour son usage officiel. Il est entendu, toutefois, que les articles ainsi importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement de ce pays.

(c) exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard de ses publications.

Section 8. Bien que l'Organisation des Nations Unies ne revendique pas, en principe, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant, quand elle effectue pour son usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, les Membres prendront, chaque fois qu'il leur sera possible, les dispositions administratives appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

Article III.

Facilités de communications.

Section 9. L'Organisation des Nations Unies bénéficiera sur le territoire de chaque Membre, pour ses communications officiels, d'un traitement au moins aussi favorable que le traitement accordé par lui à tout autre Gouvernement, y compris sa mission diplomatique, en ce qui concerne les priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les cablogrammes, télégrammes, radiotélégrammes, téléphotos, communications téléphoniques et autres communications, ainsi que sur les tarifs de presse pour les informations à la presse et la radio. La correspondance officielle et les autres communications officielles de l'Organisation ne pourront être censurées.

Section 10. L'Organisation des Nations Unies aura le droit d'employer des codes ainsi que d'expédier et de recevoir sa correspondance par des courriers ou valises qui jouiront des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

Article IV.

Représentants des Membres.

Section 11. Les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par les Nations Unies jouissent, durant l'exercice de leurs fonctions et au cours des voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants:

(a) immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité de représentants, (y compris leurs paroles et écrits) immunité de toute juridiction;

(b) inviolabilité de tous papiers et documents;

(c) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier ou par valises scellées;

(d) exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration, de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, et de toutes obligations de service national dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions;

(e) les mêmes facilités en ce qui concerne les régle-
mentations monétaires ou de change que celles accor-

dées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire

(f) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles accordées aux agents diplomatiques, et également;

(g) tels autres privilèges, immunités et facilités non incompatibles avec ce qui précède dont jouissent les agents diplomatiques, sauf le droit de réclamer l'exemption des droits de douane sur des objets importés (autres que ceux qui font partie de leurs bagages personnels) ou de droits d'accise ou de taxes à la vente.

Section 12. En vue d'assurer aux représentants des Membres aux organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par l'Organisation une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continuera à leur être accordée, même après que ces personnes auront cessé d'être les représentants des Membres.

Section 14. Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujéti, les périodes, pendant lesquelles les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par l'Organisation des Nations Unies se trouveront sur le territoire d'un Etat Membre pour l'exercice de leurs fonctions, ne seront pas considérées comme des périodes de résidence.

Section 14. Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des Membres non à leur avantage personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec l'Organisation. Par conséquent, un Membre a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où à son avis, l'immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans nuire au but pour lequel l'immunité est accordée.

Sections 15. Les dispositions des Sections 11, 12 et 13 ne sont pas applicables dans le cas d'un représentant vis-à-vis des autorités de l'Etat dont il est ressortissant ou dont il est ou a été le représentant.

Section 16. Aux fins du présent article le terme «représentants» est considéré comme comprenant tous les délégués adjoints, conseillers experts techniques et secrétaires de délégation.

Article V.

Fonctionnaires

Section 17. Le Secrétaire général déterminera les catégories des fonctionnaires auxquels s'appliquent les dispositions du présent article ainsi que de l'article VII Il en soumettra la liste à l'Assemblée générale et en donnera ensuite communication aux Gouvernements de tous les Membres. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories seront communiqués périodiquement aux Gouvernements des Membres.

Section 18. Les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies.

(a) jouiront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);

(b) seront exonérés de tout impôt sur les traitements et émoluments versés par l'Organisation des Nations Unies;

(c) seront exempts de toute obligation relative au service national;

(d) ne seront pas soumis non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;

(e) jouiront en ce qui concerne les facilités de change des mêmes privilèges que les fonctionnaires d'un rang comparable appartenant aux missions diplomatiques accréditées auprès du Gouvernement intéressé;

(f) jouiront, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les envoyés diplomatiques en période de crise internationale;

(g) jouiront du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonction dans le pays intéressé.

Section 19. Outre les privilèges et immunités prévus à la Section 18, le Secrétaire général et tous les Sous-Secrétaires généraux, tant en ce qui les concerne qu'en ce qui concerne leurs conjoints et enfants mineurs, jouiront des privilèges immunités, exemptions et facilités, accordés, conformément au droit international aux envoyés diplomatiques.

Section 20. Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires uniquement dans l'intérêt des Nations Unies et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où son avis cette immunité empêcherait que justice soit faite et pourra être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation. A l'égard du Secrétaire général le Conseil de Sécurité a qualité pour prononcer la levée des immunités.

Section 21. L'Organisation des Nations Unies collaborera en tous temps avec les autorités compétentes des Etats Membres en vue de faciliter la bonne administration de la justice d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges immunités et facilités énumérés dans le présent article.

Article VI

Experts en Missions pour l'Organisation des Nations Unies.

Section 22. Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article V) lorsqu'ils accomplissent des missions pour l'Organisation des Nations Unies jouissent, pendant la durée de cette mission, y compris le temps du voyage, des privilèges et immunités nécessaires pour exercer leurs fonctions en toute indépendance. Ils jouissent en particulier des privilèges et immunités suivants:

(a) immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels;

(b) immunité de toute juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux au cours de leurs missions (y compris leurs paroles et écrits). Cette immunité continuera à leur être accordée même après que ces personnes auront cessé de remplir des missions pour l'Organisation des Nations Unies;

(c) inviolabilité de tous papiers et documents;

(d) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, pour leurs communications avec l'Organisation des Nations Unies;

(e) les mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux représentants des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

(f) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques.

Section 23. Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation des Nations Unies, et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert, dans tous les cas où, à son avis cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation.

Article VII.

Laissez-passer des Nations Unies

Section 24. L'Organisation des Nations Unies pourra délivrer des laissez-passer à ses fonctionnaires. Ces laissez-passer seront reconnus et acceptés, par les autorités des Etats Membres, comme titre valable de voyage en tenant compte des dispositions de la Section 25.

Section 25. Les demandes de visas (lorsque des visas sont nécessaires) émanant des titulaires de ces laissez-passer, et accompagnées d'un certificat attestant que ces fonctionnaires voyagent pour le compte de l'Organisation, devront être examinées dans le plus bref délai possible. En outre, des facilités de voyage rapide seront accordées aux titulaires de ces laissez-passer.

Section 26. Des facilités analogues à celles qui sont mentionnées à la Section 25 seront accordées aux experts et autres personnes qui sans être munis d'un laissez-passer des Nations Unies seront porteurs d'un certificat attestant qu'ils voyagent pour le compte de l'Organisation.

Section 27. Le Secrétaire général, les Sous-Secrétaires généraux et les directeurs, voyageant pour le compte de l'Organisation et munis d'un laissez-passer délivré par celle-ci, jouiront des mêmes facilités que les envoyés diplomatiques.

Section 28. Les dispositions du présent article peuvent être appliquées aux fonctionnaires, de rang analogue, appartenant à des institutions spécialisées si les accords fixant les relations desdites institutions, avec l'Organisation, aux termes de l'article 63 de la Charte, comportent une disposition à cet effet.

Article VIII.

Règlement des différends

Section 29. L'Organisation des Nations Unies devra prévoir des modes de règlement appropriés pour:

(a) les différends en matière de contrats ou autres différends de droit privé dans lesquels l'Organisation serait partie;

(b) Les différends dans lesquels serait impliqué un fonctionnaire de l'Organisation qui, du fait de sa situation officielle, jouit de l'immunité, si cette immunité n'a pas été levée par le Secrétaire général.

Section 30. Toute contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la présente convention sera portée devant la Cour Internationale de Justice, à moins que, dans un cas donné, les parties ne conviennent d'avoir recours à un autre mode de règlement. Si un différend surgit entre l'Organisation des Nations Unies d'une part, et un Membre, d'autre part, un avis consultatif sur tout point de droit soulevé, sera demandé en conformité de l'Article 96 de la Charte et de l'Article 65 du Statut de la Cour. L'avis de la Cour sera accepté par les parties comme décisif.

Section 28. The provisions of this article may be applied to the comparable officials of specialized agencies if the agreements for relationship made under Article 63 of the Charter so provide.

Article VIII

Settlement of disputes

Section 29. The United Nations shall make provisions for appropriate modes of settlement of:

(a) disputes arising out of contracts or other disputes of a private law character to which the United Nations is a party;

(b) disputes involving any official of the United Nations who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived by the Secretary-General.

Section 30. All differences arising out of the interpretation or application of the present convention shall be referred to the International Court of Justice, unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement. If a difference arises between the United Nations on the one hand and a Member on the other hand, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved in accordance with Article 96 of the Charter and Article 65 of the Statute of the Court. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

CONVENTION

sur les Privilèges et Immunités des Nations Unies
Approuvée par l'Assemblée Générale des Nations Unies
le 13 Février 1946.

CONSIDERANT que l'Article 104 de la Charte des Nations Unies stipule que l'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité, juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses buts;

CONSIDERANT que l'Article 105 de la Charte des Nations Unies stipule que l'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour atteindre ses buts, et que les représentants des Membres des Nations Unies et les fonctionnaires de l'Organisation jouissent également des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer en toute indépendance leurs fonctions en rapport avec l'Organisation;

EN CONSEQUENCE, par une résolution adoptée le 13 février 1946 l'Assemblée générale a approuvé la convention suivante et l'a proposée à l'adhésion de chacun des Membres des Nations Unies.

Article Premier.

Personnalité juridique.

Section 1. L'Organisation des Nations Unies possède la personnalité juridique. Elle a la capacité :

- (a) de contracter;
- (b) d'acquérir et de vendre des biens immobiliers et mobiliers;
- (c) d'ester en justice.

ARTICLE II

Biens, Fonds et Avoirs.

Section 2. L'Organisation des Nations Unies,

Final Article

Section 31. This convention is submitted to every Member of the United Nations for accession.

Section 32. Accession shall be effected by deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations and the convention shall come into force as regards each Member on the date of deposit of each instrument of accession.

Section 33. The Secretary-General shall inform all Members of the United Nations of the deposit of each accession.

Section 34. It is understood that when an instrument of accession is deposited on behalf of any Member the Member will be in a position under its own law to give effect to the terms of this convention.

Section 35. This convention shall continue in force as between the United Nations and every Member which has deposited an instrument of accession for so long as that Member remains a Member of the United Nations or until a revised general convention has been approved by the General Assembly and that Member has become a party to this revised convention.

Section 36. The Secretary-General may conclude with any Member or Members supplementary agreements adjusting the provisions of this convention so far as that Member or those Members are concerned. These supplementary agreement shall in each case be subject to the approval of the General Assembly.

ses biens et avoirs, quels que soient leur détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où l'Organisation y a expressément renoncé, dans un cas particulier. Il est toutefois entendu que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution.

Section 3. Les locaux de l'Organisation sont inviolables. Ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent et quel soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, confiscation, expropriation ou de toute forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

Section 4. Les archives de l'Organisation et d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par elle, sont inviolables, où qu'ils se trouvent.

Section 5. Sans être astreinte à aucun contrôle réglementation ou moratoire financiers :

(a) l'Organisation peut détenir des fonds, de l'or ou des devises quelconques et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie ;

(b) l'Organisation peut transférer librement ses fonds, son or ou ses devises d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque et convertir toutes devises détenues par elle en toute autre monnaie.

Section 6. Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés en vertu de la Section 5 ci-dessus, l'Organisation des Nations Unies tiendra compte de toutes représentations du Gouvernements d'un Etat Membre, dans la mesure où elle estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

Section 7. L'Organisation des Nations Unies, es avoirs, revenus et autres biens sont :

(a) exonérés de tout impôt direct. Il demeure entendu, toutefois, que l'Organisation ne demandera pas l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique.

(b) exonérés de tous droits de douane et prohi-

Article Final

Section 31. La présente convention est soumise pour adhésion à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies.

Section 32. L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et la convention entrera en vigueur à l'égard de chaque Membre à la date du dépôt par ce Membre de son instrument d'adhésion.

Section 33. Le Secrétaire général informera tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies du dépôt de chaque adhésion.

Section 34. Il est entendu que lorsqu'un instrument d'adhésion est déposé par un Membre quelconque celui-ci doit être en mesure d'appliquer, en vertu de son propre droit, les dispositions de la présente convention.

Section 35. La présente convention restera en vigueur entre l'Organisation des Nations Unies et tout Membre qui aura déposé son instrument d'adhésion tant que ce Membre sera Membre de l'Organisation ou jusqu'à ce qu'une convention générale révisée ait été approuvée par l'Assemblée générale et que le dit Membre soit devenu partie à cette dernière convention.

Section 36. Le Secrétaire général pourra conclure avec un ou plusieurs Membres des accords additionnels aménageant en ce qui concerne ce Membre ou ces Membres, les dispositions de la présente convention. Ces accords additionnels seront dans chaque cas soumis à l'approbation de l'Assemblée générale.

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(2)

Περὶ τροποποιήσεως τοῦ ἀπὸ 3.5.47 Β. Διατάγματος «περὶ κατασκευῆς οἰνοπνεύματος ἐξ ἄλλων ὑλῶν παρὰ τὰς κυρίως ἐπιτρεπόμενας».

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 5 παράγρ. 7 ἐδάφιον α' τοῦ Κώδικος τῶν νόμων «περὶ φορολογίας τοῦ οἰνοπνεύματος» καὶ τὸ ἄρθρον 24 τοῦ πρὸς ἐκτέλεσιν τοῦ Νόμου 971)1917 Β. Δ)τος τῆς 25 Δεκεμβρίου 1917 ὡς τοῦτο ἐτροποποιήθη καὶ συνεπληρώθη μεταγενεστέρως, προτάσει τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, στηριζομένη εἰς γνωμώδη τοῦ Συμβουλίου Φορολογίας Οἰνοπνεύματος, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν.

Ἄρθρον μόνον

Αἱ διὰ τοῦ μόνου ἁρθροῦ τοῦ ἀπὸ 3 Μαΐου 1947 Β. Διατάγματος «περὶ κατασκευῆς οἰνοπνεύματος ἐξ ἄλλων ὑλῶν παρὰ τὰς κυρίως ἐπιτρεπόμενας» ὀριζόμεναι προθεσμίαι εἰσαγωγῆς καὶ κατεργασίας ὑπολειμμάτων σακχαρώδους (μελάσσης) πρὸς προαγωγὴν οἰνοπνεύματος παρατείνονται μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου 1947.

Εἰς τὸν Ἡμέτερον ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν Ὑπουργῶν ἀνατίθεται τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17 Σεπτεμβρίου 1947

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

ΘΕΜΙΣΤΟΚΛΗΣ ΣΟΦΟΥΛΗΣ

Τὸ Μέλη

ΧΡ. ΛΑΔΑΣ, Π. ΜΑΥΡΟΜΙΧΑΗΛΗΣ Α. ΠΑΠΑΔΗΜΟΣ, Δ. ΧΕΛΜΗΣ, Π. ΧΑΤΖΗΠΑΝΟΣ, Δ. ΛΟΝΤΟΣ, Α. ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ, Δ. ΔΙΓΚΑΣ, Θ. ΚΙΖΑΝΗΣ, Α. Π. ΟΡΦΑΝΙΔΗΣ, Μ. ΚΟΤΣΙΑΝΟΣ, Φ. ΖΑΓΜΗΣ, Μ. ΜΑΥΡΟΓΟΡΔΑΤΟΣ, Ν. ΜΠΑΛΤΑΤΖΗΣ, ΜΑΥΡΟΚΟΡΔΑΤΟΣ.

(3)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ Ὁργανισμοῦ τῆς Ἑσωτερικῆς Ὑπηρεσίας τοῦ Δήμου Ἱεραπέτρας.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 93 τοῦ κώδικος τῆς Δημοτικῆς καὶ Κοινοτικῆς Νομοθεσίας, μετὰ τὴν ὑπ' ἀριθ. 32)6. 6.47 σύμφωνον ἀπόφασιν τοῦ κατὰ τὸ ἄρθρον 16 τοῦ Νόμου 1143)44 Συμβουλίου, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργῶν, ἀποφασίσασμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Ἐγκρίνομεν, ὑπὸ τὰς κάτωθι τροποποιήσεις, τὴν ὑπ' ἀριθ. 3)1947 ἀπόφασιν τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου Ἱεραπέτρας, δι' ἧς ἐψηφίσθη ὁ Ὁργανισμὸς τῆς Ἑσωτερικῆς Ὑπηρεσίας τοῦ Δήμου τούτου :

1. Ἡ ὀργανικὴ σύνθεσις καὶ τὸ μισθολόγιον τοῦ τακτικοῦ προσωπικοῦ τοῦ Δήμου Ἱεραπέτρας ὀρίζονται ὡς ἐξῆς κατὰ τὰς ἀντιθέτου διατάξεως :

Εἰς γραμματεὺς β' τάξεως ἐπὶ μισθῷ δραχ. 2.760

ἢ γραμματεὺς α' τάξεως ἐπὶ μισθῷ δραχ. 3.240

ἢ Εἰσγηγητὴς ἐπὶ μισθῷ δραχ. 3.800

Τρεῖς γραφεῖς β' τάξεως ἐπὶ μισθῷ δραχ. 1.500

ἢ γραφεῖς α' τάξεως ἐπὶ μισθῷ δραχ. 1.900

ἢ ἀκόλουθοι ἐπὶ μισθῷ δραχ. 2.180

εἰς κλητὴρ β' τάξεως ἐπὶ μισθῷ δραχ. 1.200

ἢ κλητὴρ α' τάξεως ἐπὶ μισθῷ δραχ. 1.350

ἢ ἀρχικλητὴρ ἐπὶ μισθῷ δραχ. 1.800

εἰς ἱατροὺς ἐπὶ μισθῷ δραχ. 1.900

εἰς ἀνθοκάμος-κηπουροὺς ἐπὶ μισθῷ δραχ. 1.350

εἰς ἐπιμελητὴς ὑδρεύσεως ἐπὶ μισθῷ δραχ. 2.180

εἰς ὑδρονομοὺς β' τάξεως ἐπὶ μισθῷ δραχ. 1.500

ἢ ὑδρονομοὺς α' τάξεως ἐπὶ μισθῷ δραχ. 1.900.

2. Ὁ διορισμὸς εἰς θέσεις πολλαπλῆς διαβαθμίσεως γίνεται πάντοτε εἰς τὸν κατώτερον βαθμὸν.

3. Ἐκ τῶν θέσεων γραφείων ἢ ἀκολούθων μία δύναται νὰ ὀρισθῇ ὡς θέσις δακτυλογράφου.

4. Ἡ παρ. 17 τοῦ ἁρθροῦ 3 ἐντικαθίσταται ὡς ἐξῆς :

17. Εἰς τὸν δημοτικὸν ὑπάλληλον, ὅστις θὰ ὀρίζεται ἐκαστοτε διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων Ληξιάρχου, θὰ καθίσταται ἢ ὑπὸ τῶν κειμένων διατάξεων ὀριζομένη ἀμοιβή.

5. Τὸ ἄρθρον 5 ἐντικαθίσταται ὡς ἐξῆς :

Διὰ τὴν κατάληψιν τῶν ὑπὸ τοῦ παρόντος ὁργανισμοῦ προβλεπομένων θέσεων ὑπαλλήλων καὶ ὑπηρετῶν ἀπαιτοῦνται τὰ ἐξῆς προσόντα :

α) Διὰ τὴν θέσιν γραμματέως β' τάξεως, ἀπολυτήριον γυμνασίου ἢ ἄλλου ἱστίμου ἀνεγνωρισμένου σχολείου καὶ ἐννεασετῆς δημοτικῆς ἢ κοινοτικῆς ὑπηρεσίας, ἐξ ἧς τριετῆς δημοτικῆς ἐπὶ βαθμῷ ἀκολούθου ἢ ἄλλως κατὰ τὴν πρώτην ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος, ἀπολυτήριον σχολαρχείου ἢ ἀντιστοίχου τάξεως Γυμνασίου ἢ ἄλλου ἱστίμου σχολείου καὶ ὑπερῶς δεκαετῆς ἔμμισθος τακτικὴ κοινοτικὴ ὑπηρεσία.

β) Διὰ τὰς θέσεις γραφείων β' τάξεως, ἀπολυτήριον Γυμνασίου ἢ ἄλλου ἱστίμου ἀνεγνωρισμένου σχολείου ἢ, κατὰ τὴν πρώτην ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος, ἀπολυτήριον σχολαρχείου ἢ ἀντιστοίχου τάξεως Γυμνασίου καὶ ὑπερτριετῆς ἔμμισθος τακτικὴ κοινοτικὴ ὑπηρεσία.

γ) Διὰ τὴν θέσιν ἱατροῦ, πτυχίον Ἱατρικῆς Σχολῆς καὶ ἄδεια ἀσκήσεως τοῦ ἱατρικοῦ ἐπαγγέλματος (παθολόγου).

δ) Διὰ τὰς ὑπηρετικὰς θέσεις ἀνάγνωσις καὶ γραφὴ καὶ ἀνάλογος πρὸς τὴν φύσιν τῆς ὑπηρεσίας ἐκάστου ἀσκήσεως καὶ πείρα ἐγκύρως βεβαιουμένη.

6. Ἐν συνεχείᾳ τῆς παρ. 1 τοῦ ἁρθροῦ 6 προστίθενται τὰ ἐξῆς :

Μόνον εάν δὲν ὑπάρχωσι προακτέοι ἢ οἱ ὑπάρχοντες κρίνονται, ἡ τιμολογημένη ἀποφάσει τῆς Δημαρχιακῆς Ἐπιτροπῆς, μὴ προακτέοι πληροῦνται διὰ διορισμοῦ.

Μετὰ τὴν λέξιν «προακτέος» τοῦ δευτέρου ἐδαφίου τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου προστίθενται αἱ λέξεις «κατ' ἀρχαιότητα».

7. Τὸ δεῦτερον ἐδάφιον τῆς παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 7 ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς :

Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου ταύτης καὶ τοῦ προηγουμένου ἄρθρου ἰσχύουσι καὶ διὰ τοὺς δημοτικούς ὑπηρετάς, οἵτινες προάγονται ἀπὸ τάξεως εἰς τάξιν μόνον κατ' ἀρχαιότητα καὶ μετὰ τετραετὴ ἐν ἐκάστη τάξει ὑπηρεσίαν.

8. Αἱ παρ. 4 καὶ 7 τοῦ ἄρθρου 12 ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς :

Ἡ διὰ τὴν νοσηλείαν ἐκάστου ὑπαλλήλου ἢ ὑπηρετοῦ ἐτήσια δαπάνη, εἰς τὴν περιλαμβάνεται καὶ ἡ διὰ μαιευτικὴν συνδρομὴν τῶν συζύγων αὐτῶν, δὲν δύναται νὰ ὑπερβῇ τὴν διὰ πρὸς δημοσίους ὑπαλλήλους ἀντιστοίχων βαθμῶν ἢ μισθῶν ἐκάστοτε καθοριζομένην.

Ἐν τῷ τρίτῳ στίχῳ τῆς παρ. 9 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου αἱ λέξεις «Α' θέσεις» ἀντικαθίστανται διὰ τῶν λέξεων «Β' θέσεις». Ἐν τῷ τετάρτῳ δὲ στίχῳ αἱ λέξεις «Β' καὶ Γ' θέσεις» ἀντικαθίστανται διὰ τῶν λέξεων «Γ θέσεις» αἱ δὲ λοιπαὶ διαγράφονται.

Εἰς τὸ αὐτὸ ἄρθρον προστίθεται παρὰγραφος ὑπ' ἀριθ. 10 ἔχουσα οὕτω :

10. Οἱ δημοτικοὶ ὑπάλληλοι καὶ ὑπηρετὰς δὲν δικαιῶνται ἐξόδων νοσηλείας ἀν δὲν ἔχη χορηγηθῇ αὐτοῖς προηγουμένως ἀναρρωτική ἄδεια ἀπουσίας.

9. Οἱ ὑπάλληλοι τῆς τέως Κοινοῦτος Ἱεροπέτρας μετατάσσονται εἰς ἀναλόγους πρὸς τὰ προσόντα αὐτῶν θέσεις συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 19 τοῦ Ν. 514)43.

10. Ἡ ταμειακὴ ὑπηρεσία τοῦ Δήμου θὰ διεξάγεται ὑπὸ τοῦ Δημοτικοῦ Ταμείου, ἢ ἐγκοινομένης τῆς συστάσεως ἰδίως τοῦ Δήμου Ταμειακῆς Ὑπηρεσίας.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργῶν ἀντιθέμενη τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 13 Σεπτεμβρίου 1947.

**ΠΑΥΛΟΣ
Β.**

Ὁ ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργὸς
Π. ΜΑΥΡΟΜΙΧΑΗΛΗΣ

(4)

Περὶ συστάσεως Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν συλλογὴν ἐράνων καὶ ἀνέγερσιν τοῦ διδακτηρίου τοῦ Δημοτικοῦ Σχολείου Χατζῆ—Πυλίας.

**ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὰ ἄρθρα 122, 123, 124, 125 καὶ 126 τοῦ Ἀναγκαστικοῦ Νόμου ὑπ' ἀριθ. 250)1940 «Ἀστικός Κώδιξ» τὸ ἄρθρον 7 τοῦ Νόμου 5019)1931 «Περὶ ἰδρύσεως Σχολικῶν Ταμείων καὶ Σχολικῶν Ἐφορειῶν» τὴν ὑπ' ἀριθ. 372)1947 σύμφωνον γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, τὴν ἀπὸ 24ης Ἰουνίου 1947 ἰδρυτικὴν πρᾶξιν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ὑπουργείων καὶ Ἐθνικῆς Παιδείας Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

Ἐγκρίνομεν τὴν σύστασιν ἐρατικῆς ἐπιτροπῆς ἐν Χατζῆ—Πυλίας ἀποτελουμένης ἐκ τῶν :

- 1) Φωτίου Κ. Κυριακοπούλου Κοινοτάρχου.
- 2) Κωνσταντίνου Μαργέλη Συμβολαιογράφου.
- 3) Δημητρίου Ἀλεξοπούλου Δικ. Κλητῆρος.
- 4) Ἀθανασίου Θ. Ἀλεβιζοπούλου Ἐμπόρου.

- 5) Ἀναστασίου Δημ. Μαρκοπούλου Ἐμπόρου.
- 6) Γεωργίου Φουσέκη συνταξιούχου ἀξιωματικοῦ.
- 7) Ἰωάννου Χρονιώτη Ἱατροῦ.
- 8) Γεωργίου Ψώνη, Ἐμπόρου.
- 9) Γεωργίου Ράλλη πρεσβυτέρου Τ.Τ.Τ. Ὑπηρεσιῶν.
- 10) Νικολάου Ἀν. Βαμβακᾶ κτηματίου.
- 11) Θεοδώρου Ράλλη Ἱερέως.
- 12) Γεωργίου Β. Γκότση Ἐμπόρου.
- 13) Ἀθανασίου Κ. Κυριακοπούλου Κτηματίου.
- 14) Ἰωάννου Α. Μαρκοπούλου Ἐμπόρου.
- 15) Νικολάου Ἀσημακοπούλου Δικηγόρου.

Ἄρθρον 2.

Σκοπὸς τῆς Ἐπιτροπῆς ἔσεται ἡ ἐνέργεια ἐράνων εἰς τὸ ἐσωτερικὸν καὶ τὸ ἐξωτερικὸν διὰ τὴν ἀνέγερσιν τοῦ διδακτηρίου τοῦ Δημοτικοῦ Σχολείου καὶ τὸν ἐφοδιασμὸν αὐτοῦ διὰ τῶν ἀπαιτούμενων ἐπίπλων καὶ ἐποπτικῶν μέσων διδασκαλίας.

Ἄρθρον 3.

Ἐδρα τῆς Ἐπιτροπῆς ὀρίζεται τὸ Χατζῆ—Πυλίας ἢ δὲ διάρκεια αὐτῆς πενταετής, δυναμένη νὰ παραταθῇ δι' ἀποφάσεως τοῦ ἐπὶ τῶν Ὑπουργείων καὶ Ἐθνικῆς Παιδείας Ὑπουργοῦ ὑπὸ τὴν ἐποπτείαν καὶ τὸν ἐλεγχον τοῦ ὁποῦ ὑπάγεται αὕτη.

Ἄρθρον 4.

Τὴν ἐπιτροπὴν ἐκπροσωπεῖ καθ' ὅλους αὐτῆς τὰς ἐννόμους σχέσεις ὁ Πρόεδρος αὐτῆς, ἐν ἀπόντῃ ἢ κωλυόμενον ἀναπληροῦ ὁ ἀντιπρόεδρος.

Ἡ Ἐπιτροπὴ συνεδριάζει τακτικῶς μὲν δις τοῦ μηνός, ἐκτάκτως δὲ ὡσάκις παρίσταται ἡ ἀγκη κατὰ τὴν κρίσιν τοῦ Προέδρου ἢ ἐφόσον ἤθελον ζητήσῃ τοῦτο 3 τοῦλάχιστον τῶν μελῶν αὐτῆς καὶ κατόπιν ἐγγράφου προσκλήσεως κοινοποιουμένης εἰς τὰ μέλη ἐπὶ ἀποδείξει δύο τοῦλάχιστον ἡμέρας πρὸ τῆς ὁρισθείσης καὶ ἀναφερούσης τὰ πρὸς συζήτησιν θέματα.

Ἡ Ἐπιτροπὴ θεωρεῖται ἐν ἀπαρτίᾳ ἐάν τὰ παρόντα μέλη εἶναι πλεονα τῶν ἀπόντων καὶ λαμβάνει ἀποφάσεις διὰ τῆς πλειοψηφίας τῶν παρόντων καὶ διὰ ψήφων οὐχὶ ὀλιγωτέρων τοῦ ἡμίσεος τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μελῶν αὐτῆς. Ἐν περιπτώσει παραιτήσεως ἢ θανάτου μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς, δὲν ἀντικαθίστανται ταῦτα ἐφ' ὅσον τὰ ἀπομένοντα μέλη εἶναι τοῦλάχιστον ἐννέα.

Τῶν συνεδριάσεων τηροῦνται πρακτικὰ ἀντίγραφα τῶν ὁποίων ὑποβάλλονται ἀνελλιπῶς καὶ ἐντὸς πέντε (5) ἡμερῶν τὸ βραδύτερον ἀπὸ τῆς συνεδριάσεως εἰς τὸ Ὑπουργεῖον.

Ἄρθρον 5.

Εἰς τὴν πρώτην μετὰ τὴν ἐναρξιν ἐκάστου μηνός συνεδριάσιν, ὁ Γραμματεὺς καταθέτει κατὰστάσιν τῶν πραγματοποιηθέντων κατὰ τὸν διορισθέντα μῆνα ἐσόδων καὶ ἐξόδων καὶ συνοπτικὴν τοιαύτην τῆς περιουσίας μετ' ἐνδείξεως τῶν ὑφισταμένων καταθέσεων, καὶ τῶν εἰς χεῖρας τοῦ ταμείου μετρητῶν.

Ἄρθρον 6.

Αἱ ἀποφάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς λαμβανόμεναι κατὰ τ' ἀνωτέρω καθίστανται ἀμέσως ἐκτελεσταὶ μὴ ἀπαιτούμενης οἰασθῇ τε προηγουμένης ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργείου, ἐξαιρέσει τῶν ἀποφάσεων τῶν σχετικῶν πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἔργων ἀνεγέρσεως τοῦ διδακτηρίου, τὴν ἀγορὰν τοῦ γηπέδου, προμήθειαν ἢ κατασκευὴν τῶν ἐπίπλων καὶ ἐποπτικῶν μέσων διδασκαλίας, τὴν πρόσληψιν προσωπικοῦ καὶ τὴν τοποθέτησιν τῶν κεφαλαίων αὐτῆς.

Οὐδεμία ἐπίσης ἀπόφασις τῆς ἐπιτροπῆς ἐκτελεῖται ἐφόσον δὲν προβλέπεται σχετικὴ πίστωσις εἰς τὸν προϋπολογισμόν, ἀπαιτούμενης προηγουμένης τροποποιήσεως αὐτοῦ.

Ἄρθρον 7.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀποφασίζει ἐπὶ παντὸς θέματος σκοποῦντος εἰς τὴν ἐπιτέλεσιν τοῦ σκοποῦ τῆς. Διὰ τὴν διευκόλυνσιν τῆς πληρεστερας ἐπιτυχίας τῶν ἐράνων, δύναται νὰ ὀρίξῃ ὑπ' εὐθύνην τῆς ἀντιπροσώπου ἐν τε τῇ ἐσωτερικῇ καὶ ἐξωτερικῇ.

"Αρθρον 8.

Πόροι τῆς Ἐπιτροπῆς ἔσονται τὸ εἰς χρῆμα ἢ εἶδη προῖόν τοῦ διεξαχθσομένου παρ' αὐτῆς ἔρανου ἔν τε τῷ ἑσωτερικῷ καὶ ἑξωτερικῷ δωρεᾷ καὶ ἐπιχορηγήσεις παρὰ φυσικῶν ἢ νομικῶν προσώπων ὡς καὶ τὸ πρεῖν ἐοτῶν διδομένων παρ' αὐτῆς καὶ οἰοιδήποτε ἄλλοι οὓς ἤθελε ἐξεύρει ἡ Ἐπιτροπὴ.

"Αρθρον 9.

Ἡ χρηματικὴ διαχείρισις τῆς Ἐπιτροπῆς ἀκολουθοῦσα τὸ διὰ τὸ Δημόσιον ἰσχύον οἰκονομικὸν ἔτος, ἐνεργεῖται ἐπὶ τῇ βάσει προϋπολογισμοῦ ἐσόδων καὶ ἐξόδων συντασσομένου παρ' αὐτῆς ἐντὸς τοῦ Μαρτίου ἐκάστου ἔτους.

Ἐξαιρετικῶς ὁ πρῶτος προϋπολογισμὸς συνταχθήσεται ἐντὸς διμήνου ἀπὸ τοῦ καταρτισμοῦ εἰς σῶμα τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ὁ Προϋπολογισμὸς καθίσταται ἐκτελεστὸς μετὰ τὴν ἔγκρισιν αὐτοῦ παρὰ τοῦ ἐπὶ τῶν Ὁρησκευμάτων καὶ Ἐθνικῆς Παιδείας Ὑπουργοῦ δυνάμενον νὰ τροποποιῇ αὐτόν. Παρὰ τοῦ ἰδίου Ὑπουργοῦ ἐγκρίνονται καὶ οἱ ἀπολογισμοὶ καὶ ἰσολογισμοὶ τῆς Ἐπιτροπῆς συντασσομένοι τὴν 31ην Μαρτίου ἐκάστου ἔτους.

Διὰ τὴν πληρωμὴν πάσης δαπάνης ἀπαιτεῖται ἀπόφασις τῆς Ἐπιτροπῆς ἐξαίρεσις τῶν δαπανῶν, δι' ἧς ἀνελήφθη συμβατικὴ ὑποχρέωσις μετ' ἀπόφασιν τῆς Ἐπιτροπῆς.

Διὰ πᾶσαν εἰσπραξίν ἐκδίδεται τριπλότυπον γραμματίον εἰσπράξεως καὶ διὰ πᾶσαν πληρωμὴν ἑνταλμα πληρωμῆς, ὧν ὁ τύπος, ὁ τρόπος τῆς συντάξεως, ἡ ὑπογραφή καὶ πᾶσα σχετικὴ λεπτομέρεια κανονισθῶσιν δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ.

Τὰ εἰσπραττόμενα ποσὰ κατατίθενται ἀμελλητί ἐπ' ὀνόματι τῆς Ἐπιτροπῆς εἰς ἑντοκὸν λογαριασμὸν ὀψέως παρὰ τινι τῶν πλησιεστέρων ἀνεγνωρισμένων Τραπεζῶν.

Διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν ἀπαραιτήτων ἀμέσων δαπανῶν διὰ τὴν διεξαγωγὴν τῆς ὑπηρεσίας ὁ ταμίας θὰ κρητῇ εἰς χεῖρας τοῦ ποσὸν μὴ ὑπερβαίνειν τὰς δραχμὰς ἑκατὸν χιλιάδας (100.000).

Ἡ Ἐπιτροπὴ ὑποχρεοῦται εἰς τὴν τήρησιν Ἡμερολογίου, Κεθολικοῦ, Βιβλίου Ἀπογραφῶν καὶ Ἰσολογισμοῦ καὶ Βοηθητικοῦ βιβλίου ταμείου.

"Αρθρον 10.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἐπιτροπῆς, καὶ τούτου κωλυομένου ὁ Ἀντιπρόεδρος διευθύνει τὰς συνεδριάσεις αὐτῆς, ἐπιμελεῖται τῆς ἐκτελέσεως τῶν ἀποφάσεων αὐτῆς καὶ ἐκπροσωπεῖ τὴν Ἐπιτροπὴν ἐξωδίκως καὶ δικαστικῶς.

Ὁ Γραμματεὺς τῆς Ἐπιτροπῆς εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν τήρησιν τῶν ἀρχείων, θέλει δὲ τηρεῖ ἀπαραιτήτως τὸ βιβλίον πρακτικῶν τῶν συνεδριάσεων, καὶ τὸ πρωτόκολλον εἰσερχομένων καὶ ἐξερχομένων ἐγγράφων, τὸ στέλεχος τῶν χρηματικῶν ἑνταλμάτων πληρωμῆς καὶ τὰ βιβλία Ἡμερολογίου καὶ Κεθολικοῦ.

Ὁ Ταμίας ἐπιμελεῖται τῆς εἰσπράξεως τῶν ἐσόδων καὶ τῆς πληρωμῆς τῶν δαπανῶν τῆς Ἐπιτροπῆς, τηρεῖ δὲ πρὸς τοῦτο τὰ στελέγη τῶν τριπλότυπων γραμματίων εἰσπράξεως καὶ τὸ Βοηθητικὸν βιβλίον Ταμείου, ὑποχρεοῦται δὲ ὅπως εἰς τὸ τέλος ἐκάστου μηνὸς ὑποβάλλῃ εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν συνοπτικὴν κατάστασιν εἰσπράξεων καὶ πληρωμῶν, ἧς ὁ Γραμματεὺς βεβαιοῖ τὸ σύμφωνον.

"Αρθρον 11.

Τὸ διδασκῆριον τοῦ Δημοτικοῦ Σχολείου ἀνεγερθήσεται ἐπὶ τῇ βάσει μελέτης συνταχθσομενης παρὰ τῶν Τεχνικῶν Ὑπηρεσιῶν τοῦ Ὑπουργείου Ὁρησκευμάτων καὶ Ἐθνικῆς Παιδείας τὰ δὲ ἔργα ἐκτελεσθήσονται ἐπὶ τῇ βάσει τῶν περὶ ἐκτελέσεως τῶν Δημοσίων Ἔργων κειμένων διατάξεων καὶ ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν τῆς ὑπηρεσίας τῶν Δημοσίων Ἔργων. Μετὰ πρότασιν τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ ἔγκρισιν τοῦ Ὑπουργοῦ Ὁρησκευμάτων καὶ Ἐθνικῆς Παιδείας δύναται νὰ ἐπιτραπῇ ἢ πρόσληψις τεχνικοῦ προσωπικοῦ διὰ τὴν καλυτέραν ἐπίβλεψιν τῶν ἔργων.

Ἡ κατασκευὴ καὶ προμήθεια τῶν ἐπίπλων καὶ ἐποπτικῶν μέσων διδασκαλίας ἐνεργεῖται ἐπίσης μετ' ἔγκρισιν τοῦ ἐπὶ τῶν Ὁρησκευμάτων καὶ Ἐθνικῆς Παιδείας Ὑπουργοῦ.

Ἐκ τῶν κεφαλαιῶν τῆς Ἐπιτροπῆς δύναται νὰ καταβληθῇ καὶ ἡ ἀξία τοῦ προκριθησομένου κατὰ τὰς κειμένας διατάξεις γηπέδου τοῦ διδασκῆριου κατόπιν ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργοῦ.

Ἡ ἀγορά, ἀναγκαστικὴ ἀπαλλοτριώσις ἢ δωρεὰ τοῦ γηπέδου γενήσεται ἐπ' ὀνόματι τοῦ Σχολικοῦ Ταμείου τοῦ Δημοτικοῦ Σχολείου Χατζῆ - Πυλίας.

"Αρθρον 12.

Ἐν περιπτώσει διαλύσεως τῆς Ἐπιτροπῆς ἐξ οἱασδήποτε αἰτίας ἅπαντα ἡ περιουσία αὐτῆς περιέρχεται αὐτοδικαίως καὶ ἄνευ ἄλλης διατυπώσεως εἰς τὸ Σχολικὸν Ταμεῖον τοῦ Δημοτικοῦ Σχολείου Χατζῆ - Πυλίας.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 13 Σεπτεμβρίου 1947

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Ὁ ἐπὶ τῆς Παιδείας Ὑπουργὸς
ΑΝΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΟΣ